

## METAFONIA EN CABRALES (ORIENTE DE ASTURIAS)

POR

FRITZ GARVENS

Partiendo del artículo de Dámaso Alonso «Metafonía y neutro de materia en España» (1), en el que el autor supone que la zona asturiana de metafonía antes se había extendido más por el este, doy aquí unos datos sobre la inflexión vocálica (=metafonía) en el concejo de Cabrales, oriente de Asturias (capital Carreña), que podrían confirmar esa suposición.

Estuve en Cabrales unos tres meses durante el otoño de 1958 recogiendo materiales para hacer un estudio sobre esa variedad oriental del dialecto leonés, estudio que dentro de poco tiempo se publicará en conjunto. Igual a lo que pasa en otros concejos del oriente de Asturias, el dialecto en Cabrales ya no se habla de manera intacta, ni aun entre la gente de los pueblos más remotos de los Picos de Europa. La influencia del castellano predominó. Así que para coger las formas antiguas del dialecto, hace falta sorprender a la gente más anciana cuando habla entre sí, o bien recurrir a lo que nos dicen los topónimos que abundan en una región

---

(1) *Zeitschrift für Romanische Philologie* 74 (1958) 1-24.

extremadamente montañosa, donde cada piedra, cada cueva y cada pasto tiene su nombre.

Dado el estado caduco del dialecto, ya no sorprende que sean pocos los ejemplos de metafonía que nos manifiestan un fenómeno que antes, parece, se daba con frecuencia, como en el asturiano central (2) (3), en el portugués (3), en el logudorés moderno (3), en varias zonas de Italia (3), en el reto-románico (3) y en el rumano (3). H. Lüdtke (3) expone que la metafonía es fenómeno común a todos los romances y que se nos presenta en muchas formas en varias regiones. Dice «Es handelt sich um unabhängige Erweiterungen des überkommenen Harmonisierungsprinzips in den einzelnen Gebieten» (p. 121).

En Cabrales tenemos:

Inflexión de la *o* tónica por una *-u* final

el *lõbu*, el *lõu* / los *lõbos*, los *lõgos* (Bu) (4) «lobo»

el *lõgu*, el *lõu* / la *lõga*, los *lõgos* (So)

*tõu* / *tõa*, *tõs* (Bu) «todo»

*gõrdo* / *gõrdos* (Bu)

el *xõu* (5) / los *xõos* (So, Bu, Pa, Cam)

el *xõu* / los *xõgos* (Ber)

el *xõu* / la *xõa* (Pa)

(2) L. Rodríguez-Castellano, *Más datos sobre la inflexión vocálica en la zona Centro-Sur de Asturias*, BIEA (Oviedo) 24 (1955).

(3) H. Lüdtke, *Die strukturelle Entwicklung des romanischen Vokalismus*, Bonn 1956, sobre todo el capítulo III, 2 «Die Harmonisierung» (pp. 75-121), asturiano: p. 116, portugués: p. 113, logudorés: p. 76, italiano: p. 85 y sigs., reto-románico: p. 115, rumano: p. 109/110.

(4) Las letras corresponden a los pueblos donde fué recogida la forma, así que So=Sotres, Bu=Bulnes, Pa=Pandiello, Cam=Camarmeña, Ag=Arangas, Ing=Inganzo, Can=Canales, Are=Arenas, Ber=Berodia, Car=Carreña, Es=Escobal, T=Tielve.

(5) *xõu* corresponde al castellano hoyo «concauidad en la tierra». Véase J. Corominas, s. v. HOYA, que lo deduce de FÖVĒA. Pero el cabraliego *xõu* no se puede deducir directamente de FÖVĒA, como los topónimos Foyes, Foyos, Foyu (Colunga), Fueyo, Fueyos (Alto Aller), Fueyos (Lena) sino que hay que compararlo con los nombres de lugar del Alto Aragón Fueba, Fuebas, Fobetas (A. Kuhn, *Dor hocharagonesische Dialekt*, RLIR 11 (1935) p. 31) que cita J. Corominas en su Diccionario.

## y en topónimos

el xóu (Or) (5) / los xóos (Can)  
 xóukabáu (Or, Ag) / xóos négros (Are)  
 xóu'lkáη (Pa) / la xóa estéu (Pa)  
 xóu'lágwa (Ing) / la xóa martiśástrø (Pa)

Hasta el grado de u llegó la cerrazón en los siguientes casos:

túu'l pástu, túu'l beránu, túu'l pwéblu (y varios otros)

## y en topónimos

xúgu el Óúrru (So)  
 xúu la galina (T)  
 xúu kabáñu (T)  
 xúu kaléru (Ber)  
 xúu l' espina (Ag. Car)

También hasta el grado de u en las palabras

el úbu «yugo» (Es)  
 el Óúrru «zorro» (Bu, Es)  
 el múñu «moño» (Es, Pa)  
 múrtu «muerto» (Es, Pa)

## y en topónimos

el paré d' úsu «oso» (Cam)  
 el redúndu (Car) / redónda 'lkamín (Ber)  
 / las redóndas (Ing)

Al lado de los tres casos de metafónica viva en

lóggu, lóu / lógos  
 xóu, xúu / xógos  
 tóu, túu / tóos

En analogía a las formas (todas de Cabrales) grádja gráda, mundju múnđu, múrju múru, paliθja paliθa debía de existir una forma \*FOVA al lado de FÓVEA, de donde se explicaría el aragonés Fueba y el cabraliego xóa. Sólo extraña que la palabra cabraliega no diptongó, pero recogí también la forma kóba al lado de kwéba. Por el cambio de géneros hay abundancia de ejemplos en Cabrales. Cito aquí las parejas xuráka xuráku, kabéθa kabéθu, ría ríu, bajéya bajéyu, kwéba kwébu.

tengo otros ejemplos que no presentan sino formas petrificadas de un estado del dialecto en el que la inflexión vocálica se producía con regularidad. Así existe al lado de *θúrru* la forma *θúrra* con la misma *u* de la inflexión del masculino, y también el diminutivo *θurrétu*.

Igual pasa con la inflexión de la *e* en la palabra «dedo». Por influjo de la *-u* final, se cerró la vocal tónica hasta el grado de *i*; en este estado la metafonia se petrificó, y se formaron entonces el plural y las derivaciones con la vocal *i*, así que tenemos *díðu*, *díðos*, *díðál*, pero *déða* (Bu) (6).

La inflexión de la vocal tónica *a* por *-u* final, rasgo tan marcado con el asturiano central y en la región del Cabo de Peñas (7), al norte de Oviedo, la encontré sólo en dos casos, así que no se puede hablar de un fenómeno corriente. Este es el caso de

el *ñétu* / los *ñátos* (So) «ternero»  
el *ññu* / los *ñños* (Ing)

En lo que toca a la inflexión producida por *-i* final, no encontré ejemplos, si no se quiere ver metafonia en los casos siguientes:

*mínti* / *míñto* (Bu) «miente, miento»  
*se sñnti* / *se sñnto* (Ing) «se siente, sientto»

donde la diptongación no se produjo a causa de la inflexión. Aquí hay que mencionar también el caso de *ñl* (Bu), *úl* (So) «hoy», con una cerrazón hasta el grado de *u*.

#### Münster (Alemania)

(6) Compárese L. Rodríguez-Castellano, *Aspectos del bable occidental*, Oviedo, 1954, p. 114: *didu* «dedo» frente a *déða* «dedo del pié»

L. Rodríguez-Castellano, *La variedad dialectal del Alto Aller*, Oviedo, 1952, p. 90: *díy* «dedo», plural *deos*.

(7) Diego Catalán, *Inflexión de las vocales tónicas junto al Cabo Peñas*, RDTTrP 9 (1953) 405 y sigs.